


# HQ-TH21 HQ-TH22




<b>MANUAL (p. 2)</b> Room Thermostat	<b>ANLEITUNG (s. 4)</b> Raumthermostat
<b>MODE D'EMPLOI (p. 6)</b> Thermostat d'ambiance	<b>GEBRUIKSAANWIJZING (p. 8)</b> Kamerthermostaat
<b>MANUALE (p. 10)</b> Termostato ambiente	<b>MANUAL DE USO (p. 12)</b> Termostato Ambiente.
<b>HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ (o. 14.)</b> Szobatermosztát	<b>ΚΑΥΤΤΟΟΗJE (s. 16)</b> Huonetermostaatti
<b>BRUKSANVISNING (s. 18)</b> Rumstermostat	<b>ΝΑΒΟД К ПОУЖИТЉ (s. 20)</b> Pokoјový termostat
<b>MANUAL DE UTILIZARE (p. 22)</b> Termostat de cameră	<b>ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ (σελ. 24)</b> Θερμοστάτης Χώρου
<b>BRUGERVEJLEDNING (p. 26)</b> Stuetermostat	<b>VEILEDNING (p. 28)</b> Romtermostat

## ENGLISH

**Instructions**

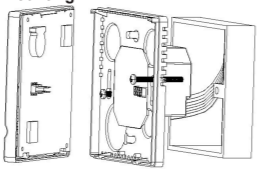
- Auto Restart.
- Blue Backlight




**Specifications**

- Sensing element: NTC
- Display: LCD
- Power consumption: < 2 W
- Set-point range: Room: 5°C to 35°C
- Accuracy: ± 1°C
- Button: Touch pad
- IP Fixing screw width: 60 mm
- Housing: ABS + PC flame retardant
- Switch current rating: < 2 A (resistive load) < 1 A (inductive load)
- Power supply: 230 V AC, 50/60 Hz (HQ-TH21) 24 V AC, 50/60 Hz (HQ-TH22)
- Dimensions: 86 \* 86 \* 13 mm (W \* H \* D)
- Operating rating: 0~40°C, 5~95% RH (non-condensing)
- Control performance: On/Off control, 2°C differential

**Mounting**



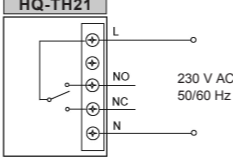
Screw terminals: 2 x 1.5 mm<sup>2</sup> or 1 x 2.5 mm<sup>2</sup>, min. (0.5 mm<sup>2</sup>)



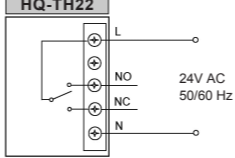
1. Room Temperature
2. Under Heating
3. Electric Heating
4. On/Off
5. Mode
6. Up
7. Down

## Wiring Diagrams

**HQ-TH21**



**HQ-TH22**



**Power on/off**

- To turn thermostat on or off, press  $\phi$ .

**Frost mode (thermostat off)**

To enable this operation:

- With thermostat turned off
- Press "M" for 3 seconds
- Select 01 (00 = disabled)

When enabled and the thermostat has been turned off, the "❄️" icon will be showing and the heating will be activated if the room temperature is lower than 5°C; heating will stop if the room temperature is higher than 7°C.

**Temperature calibrating**

With thermostat turned off, Press "▲" and "▼" for 3 seconds. The display will show the actual temperature. Press "▲" or "▼" to adjust the temperature to the correct value. Press "0" to turn off. The calibration setting will now be stored.

**Normal operating mode**

**RT:** When the thermostat is in operating mode, RT is displayed and indicates Room Temperature.

**SET:** Pressing the UP or DOWN key once will display SET and the current set-point temperature. You are able to increase/decrease the set-point temperature using the UP/DOWN keys. This temperature change is only temporary and will be maintained only until the next programmed setting.

**Safety precautions:**

**CAUTION** RISK OF ELECTRIC SHOCK. DO NOT OPEN. To reduce risk of electric shock, this product should ONLY be opened by an authorized technician when service is required. Disconnect the product from mains and other equipment if a problem should occur. Do not expose the product to water or moisture.

**Maintenance:**

Clean only with a dry cloth. Do not use cleaning solvents or abrasives.

**Warranty:**

No guarantee or liability can be accepted for any changes and modifications of the product or damage caused due to incorrect use of this product.

**General:**

Designs and specifications are subject to change without notice. All logos brands and product names are trademarks or registered trademarks of their respective holders and are hereby recognized as such. Keep this manual for future reference.


**Attention:**

This product is marked with this symbol. It means that used electrical and electronic products should not be mixed with general household waste. There is a separate collections system for these products.

## DEUTSCH

**Anleitung**

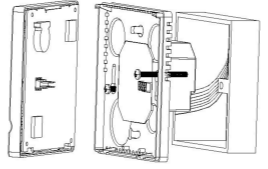
- Automatischer Neustart.
- Blaue Hintergrundbeleuchtung




**TECHNISCHE DATEN**

- Fühlerelement : NTC
- Anzeige: LCD
- Stromverbrauch: < 2 W
- Einstellbereich: Zimmer: 5°C bis 35°C
- Genauigkeit: ± 1°C
- Bedienung: Tastenleiste
- Breite der IP-Befestigungsschraube: 60 mm
- Gehäuse: ABS + PC Flammenschutz
- Belastbarkeit des Stromschalters: < 2 A (ohmsche Last) < 1 A (induktive Last)
- Stromversorgung: AC 230 V, 50/60 Hz (HQ-TH21) AC 24 V, 50/60 Hz (HQ-TH22)
- Abmessungen: 86 \* 86 \* 13 mm (B \* H \* T)
- Betriebsbereich: 0 ~ 40°C, 5 ~ 95 % RH (nicht kondensierend)
- Steuerleistung: Ein-/Ausschalten, 2°C Unterschied

**MONTAGE**



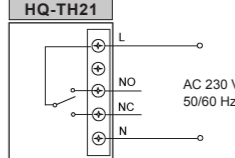
Schraubklemmen: 2 x 1,5 mm<sup>2</sup> oder 1 x 2,5 mm<sup>2</sup>, min. (0,5 mm<sup>2</sup>)



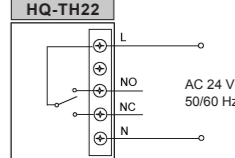
1. Zimmertemperatur
2. Frostschutz
3. Elektrische Heizung
4. Ein/Aus
5. Modus
6. Hoch
7. Runter

## Verdrahtungsdiagramme

**HQ-TH21**



**HQ-TH22**



**EINSCHALTEN/AUSSCHALTEN**

- Um den Thermostat ein- bzw. auszuschalten, drücken Sie  $\phi$ .

**FROSTSCHUTZMODUS (THERMOSTAT AUS)**

Um diesen Betriebsmodus einzuschalten:

- Bei ausgeschaltetem Thermostat
- Drücken Sie 3 Sekunden lang "M"
- Wählen Sie 01 (00 = deaktiviert)

Wenn diese Funktion aktiviert und der Thermostat ausgeschaltet wurde, erscheint das Symbol "❄️" und die Heizung wird aktiviert, wenn die Raumtemperatur unter 5°C sinkt; die Heizung wird deaktiviert, wenn die Raumtemperatur höher als 7°C ist

**TEMPERATUREINSTELLUNG**

Drücken Sie bei ausgeschaltetem Thermostat 3 Sekunden lang "▲" und "▼". Die Anzeige zeigt die aktuelle Temperatur an. Drücken Sie "▲" oder "▼", um die Temperatur auf den richtigen Wert einzustellen. Drücken Sie "0" zum Ausschalten. Die Temperatureinstellung wird nun gespeichert.

**NORMALBETRIEB**

**RT:** Wenn der Thermostat aktiviert ist, wird RT (= die Raumtemperatur) angezeigt.

**SET:** Einmaliges Drücken der Nach-oben- oder der Nach-Unten-Taste zeigt SET und die aktuelle Solltemperatur an. Sie haben nun die Möglichkeit, die Solltemperatur mit der Nach-oben- oder der Nach-Unten-Taste zu erhöhen bzw. zu verringern. Diese Temperaturänderung ist nur vorübergehend und wird nur bis zur nächsten programmierten Einstellung beibehalten.

**Sicherheitsvorkehrungen:**

**VORSICHT** STRIKT VERBODEN, NICHT ÖFFNEN. Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu verringern, sollte dieses Produkt AUSSCHLIESSLICH von einem autorisierten Techniker geöffnet werden. Bei Problemen trennen Sie das Gerät bitte von der Spannungsversorgung und von anderen Geräten ab. Stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht mit Wasser oder Feuchtigkeit in Berührung kommt.

**Wartung:**

Nur mit einem trockenen Tuch säubern. Keine Reinigungs- oder Scheuermittel verwenden.

**Garantie:**

Es kann keine Garantie oder Haftung für irgendwelche Änderungen oder Modifikationen des Produkts oder für Schäden übernommen werden, die aufgrund einer nicht ordnungsgemäßen Anwendung des Produkts entstanden sind.

**Allgemeines:**

Design und technische Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden. Alle Logos, Marken und Produktnamen sind Marken oder eingetragene Marken ihrer jeweiligen Eigentümer und werden hiermit als solche anerkannt. Bitte bewahren Sie Bedienungsanleitung und Verpackung für spätere Verwendung auf.


**Achtung:**

Dieses Produkt ist mit diesem Symbol gekennzeichnet. Es bedeutet, dass die ausgedienten elektrischen und elektronischen Produkte nicht mit dem allgemeinen Hausmüll entsorgt werden dürfen. Für diese Produkte stehen gesonderte Sammelsysteme zur Verfügung.

## FRANÇAIS

**Instructions**

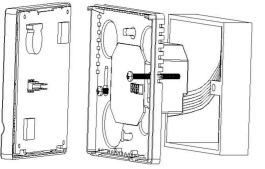
- Redémarrage automatique.
- Rétroéclairage bleu



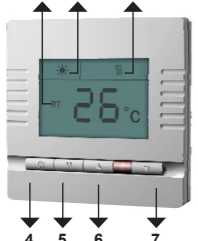
**SPECIFICATIONS**

- Sonde de température : NTC
- Affichage : LCD
- Consommation d'énergie : < 2W
- Intervalle de point de consigne : 5°C à 35°C
- Précision : ± 1°C
- Touches : Pavé tactile
- Largeur de la vis de fixation : 60mm
- Boulonier : ABS + PC ignifugé
- Courant nominal de l'interrupteur : < 2 A (charge résistive) < 1 A (charge inductive)
- Alimentation : CA 230V, 50/60 Hz (HQ-TH21) CA 24V, 50/60Hz (HQ-TH22)
- Dimensions : 86 \* 86 \* 13 mm (L \* H \* P)
- Valeurs nominales de fonctionnement : 0~40°C, 5~95%HR (sans condensation)
- Contrôle des performances : Commande marche/arrêt ; différentiel de 2°C

**MONTAGE**



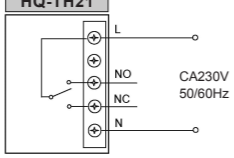
Bornes à vis : 2 x 1,5 mm<sup>2</sup> ou 1 x 2,5 mm<sup>2</sup>, min. (0,5 mm<sup>2</sup>)



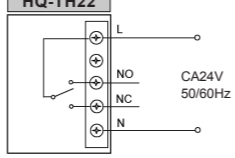
1. Température ambiante
2. Sous-chauffé
3. Chauffage électrique
4. Marche/arrêt
5. Mode
6. Haut
7. Bas

## DIAGRAMMES DE CABLAGE

**HQ-TH21**



**HQ-TH22**



**ALLUMER/ETEINDRE**

- Pour allumer ou éteindre le thermostat appuyer sur  $\phi$ .

**MODE GEL (THERMOSTAT ETEINT)**

Pour activer cette opération :

- Avec le thermostat éteint
- Appuyez sur "M" pendant 3 secondes
- Sélectionnez 01 (00 = désactivé)

Lorsqu'il est activé et que le thermostat a été éteint, l'icône "❄️" sera affiché et le chauffage sera activé si la température ambiante est inférieure à 5°C ; le chauffage s'arrête si la température ambiante est supérieure à 7°C.

**ETALONNAGE DE LA TEMPERATURE**

Avec le thermostat éteint, appuyez sur "▲" et "▼" pendant 3 secondes. L'écran affiche la température réelle. Appuyez sur "▲" ou "▼" pour ajuster la température à la valeur correcte. Appuyez sur "0" pour éteindre. L'étalonnage sera alors mémorisé.

**MODE DE FONCTIONNEMENT NORMAL**

**RT:** Lorsque le thermostat est en marche, RT s'affiche et indique la température ambiante.

**SET:** Appuyez une fois sur la touche Haut ou Bas permet de visualiser SET et le point de consigne de température actuel. Vous pouvez augmenter/diminuer le point de consigne de température en utilisant les touches Haut ou Bas. Ce changement de température n'est que temporaire et ne sera maintenu que jusqu'à la prochaine programmation du réglage.

**Consignes de sécurité :**

**ATTENTION** RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE. NE PAS OUVRI. Pour réduire le risque de choc électrique, ce produit ne doit être ouvert que par un technicien qualifié si une réparation s'impose. Débranchez l'appareil et les autres équipements du secteur s'il y a un problème. Ne pas exposer l'appareil à l'eau ni à l'humidité.

**Entretien :**

Ne nettoyez l'appareil qu'avec un chiffon sec. N'utilisez pas de solvants ou de produits abrasifs.

**Garantie :**

Aucune garantie ou responsabilité ne sera acceptée en cas de modification et/ou de transformation du produit ou en cas de dommages provoqués par une utilisation incorrecte de l'appareil.

**Généralités :**

Le design et les caractéristiques techniques sont sujets à modification sans notification préalable. Tous les logos de marques et noms de produits sont des marques déposées ou immatriculées dont leurs détenteurs sont les propriétaires et sont donc reconnus comme telles dans ce documents. Conservez ce manuel et l'emballage pour toute référence ultérieure.


**Attention :**

Ce symbole figure sur l'appareil. Il signifie que les produits électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les déchets domestiques. Le système de collecte est différent pour ce genre de produits.

## NEDERLANDS

**Introductie**

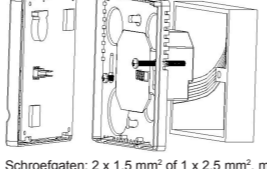
- Herst automatisch
- Blauw Ultra-Violet licht




**Specificaties**

- Meelelement: NTC
- Scherm: LCD
- Vermogensconsumptie: < 2 W
- Bereik instelpunt: Kamer: 5°C tot 35°C
- Nauwkeurigheid: ± 1°C
- Knop: Touch screen
- Breedte installatieschroef: 60 mm
- Behuizing: ABS + PC vlamvertragend
- Schakelaar stroombereik: < 2 A (resistieve lading) < 1 A (inductieve lading)
- Voeding: 230 V AC, 50/60 Hz (HQ-TH21) 24 V AC, 50/60 Hz (HQ-TH22)
- Afmetingen: 86x86x13 mm (BxHxD)
- Beoordeling waardebeeping: 0~40°C, 5~95% RH (niet condensierend)
- Bediening: Aan/Uit bediening, 2°C differentiaal

**Bevestiging**



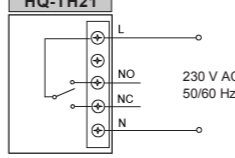
Schroefgaten: 2 x 1,5 mm<sup>2</sup> of 1 x 2,5 mm<sup>2</sup>, min. (0,5 mm<sup>2</sup>)



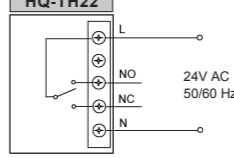
1. Kamertemperatuur
2. Vorstbescherming
3. Elektrische verwarming
4. Aan/Uit
5. Modus
6. Omhoog
7. Omlaag

## Diagrammen van de bedrading

**HQ-TH21**



**HQ-TH22**



**Vermogen aan/uit**

- Om de thermostaat in of uit te schakelen, drukt u op  $\phi$ .

**Vorstbescherming (thermostaat uit)**

Om dit in werking te stellen, handelt u als volgt:

- De thermostaat moet uitgeschakeld zijn
- Druk gedurende 3 seconden op "M"
- Selecteer 01 (00 = uitgeschakeld)

Wanneer de vorstbescherming ingeschakeld is en de thermostaat uitgeschakeld staat, zal het "❄️"-icoon te zien zijn en de verwarming zal geactiveerd worden wanneer de omgevingstemperatuur lager dan 5°C is. De verwarming zal uitschakelen indien de kamertemperatuur hoger is dan 7°C.

**De temperatuur programmeren**

Met de thermostaat uitgeschakeld, drukt u gedurende 3 seconden op de "▲" en "▼". Het scherm geeft de huidige temperatuur aan. Drukt u op "▲" of "▼" om de temperatuur naar de juiste waarde te brengen. Drukt u op de "0" om uit te schakelen. De instelling is geprogrammeerd en wordt nu opgeslagen.

**Normale instelling**

**RT:** Wanneer de thermostaat werkt, wordt dit aangegeven met RT (Room Temperature) en geeft deze de kamertemperatuur aan.

**Instellen:** Door één keer op de OMHOOG- of OMLAAG-toets te drukken, verschijnt er op het scherm INGESTELD (SET) met de huidige ingestelde temperatuur. U kunt deze verhogen of verlagen door de OMHOOG/OMLAAG-toetsen te gebruiken. De temperatuur wordt slechts tijdelijk gewijzigd en zal alleen gehandhaafd worden tot de volgende ingeprogrammeerde instelling.

**Veiligheidsvoorzorgsmaatregelen:**

**LET OP:** STRIKT VERBODEN, NIET OEFFEN. Om het risico op elektrische schokken te voorkomen mag dit product ALLEEN worden geopend door een erkende technicus wanneer er onderhoud nodig is. Koppel het product los van de elektrische voeding en van andere apparatuur als zich problemen voordoen. Stel het product niet bloot aan water of vocht.

**Onderhoud:**

Uitsluitend reinigen met een droge doek. Gebruik geen reinigingsmiddelen of schuurmiddelen.

**Garantie:**

Voor wijzigingen en veranderingen aan het product of schade veroorzaakt door een verkeerd gebruik van dit product, kan geen aansprakelijkheid worden geaccepteerd. Tevens vervalt daardoor de garantie.

**Algemeen:**

Wijziging van ontwerp en specificaties zonder voorafgaande mededeling onder voorbehoud. Alle logo's, merken en productnamen zijn handelsmerken of geregistreerde handelsmerken van de respectievelijke eigenaren en worden hierbij als zodanig erkend. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor latere raadpleging.


**Let op:**

Dit product is voorzien van dit symbool. Dit symbool geeft aan dat afgedankte elektrische en elektronische producten niet met het gewone huisafval verwijderd mogen worden. Voor dit soort producten zijn er speciale inzamelingspunten.

## ITALIANO

**Istruzioni**

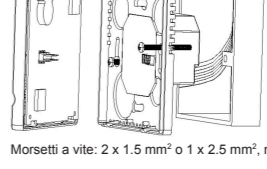
- Riavvio automatico.
- Luce di sfondo blu



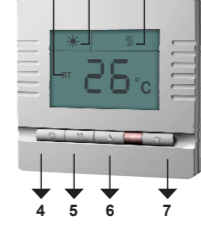
**SPECIFICHE**

- Sensore : NTC
- visualizzazione: LCD
- Consumo Energia: < 2W
- Intervallo di impostazione: Ambiente: 5°C a 35°C
- Precisione: ± 1°C
- Tasto: Touch pad
- Misura delle viti di fissaggio IP: 60mm
- Alloggiamento: ABS + PC Ignifugo
- Indice corrente interruttore: < 2 A (carico resistenza) < 1 A (carico induttivo)
- Alimentazione: AC 230V, 50/60 Hz (HQ-TH21) AC 24V, 50/60Hz (HQ-TH22)
- Dimensioni: 86 x 86 x 13 mm (L x A x P)
- Indice di funzionamento: 0~40°C, 5~95%RH (non-condensazione)
- Prestazione di controllo: Controllo On/Off, differenziale 2°C

**INSTALLAZIONE**



Morsetti a vite: 2 x 1,5 mm<sup>2</sup> o 1 x 2,5 mm<sup>2</sup>, min. (0,5 mm<sup>2</sup>)



1. Temperatura ambiente
2. Sotto riscaldamento
3. Riscaldamento elettrico
4. On/Off
5. Modalità
6. Su
7. Giù







